

十八世紀 外國文學史

阿爾泰莫諾夫 等著
格腊日丹斯卡雅

上海文艺出版社

十八世紀外国文学史

上 卷

〔苏〕阿尔泰莫諾夫等著
格腊日丹斯卡雅

上海文艺出版社

1961

С. Д. Артамонов, З. Т. Гражданская
История зарубежной литературы
XVIII века

本书根据 Учпедгиз, Москва, 1956 年版本译出

十八世紀外国文学史

〔上 卷〕

原 著 者 〔苏〕阿尔泰莫诺夫 格腊日丹斯卡雅等

*

上 海 文 艺 出 版 社

上海永嘉路 25 弄 8 号

上海市书刊出版业营业许可证出 094 号

上海新华印刷厂印刷 新华书店上海发行所发行

*

开本：850×1156 毫米 1/32 印张：14 插页：2 字数：307,000

1953 年 12 月第 1 版

1981 年 11 月第 3 次印刷 印数：4,701—5,700 册

统一书号：10078·0211

定价：(九) 1.40 元

內 容 提 要

本书原系苏联师范大学文学系应用的外国文学史教本。作者結合十八世紀欧洲的哲学思潮、政治斗争、时代背景，論述了当时文学上各个流派的特征和意义，介紹了当时欧洲各主要国家的文学概况、著名作家的生平及其主要作品。

中譯本分上、下两卷出版。上卷論述了十八世紀英国文学、法国文学的概况，着重介紹了英国作家狄福、斯威夫特、菲尔丁、勒摩勒特、謝立丹、彭斯等；法国作家孟德斯鳩、伏尔泰、狄德罗、卢梭和博馬舍等；下卷論述了十八世紀德国、意大利文学，波兰、捷克、保加利亚、匈牙利、羅馬尼亚文学，着重介紹德国作家席勒、哥德，意大利作家卡尔洛·哥尔多尼等。

导 論

十八世紀进步文学的反封建性質

在西欧文学史中，十八世紀是一个重要的历史阶段，这是一个反封建斗争最激烈的时期；在这个斗争过程中，創造了具有世界意义的艺术作品，同时奠定了新的民主主义艺术的基础。十八世紀的法兰西文学，受了那时候革命的资产阶级哲学和政治学說的影响，更为丰富了，法兰西文学首先在思想上摧毁了封建主义的社会经济制度。

封建制度存在了很多世紀。在这样的国家里，譬如說，在法兰西，它的历史可能共有一千五百年，从罗马帝国灭亡一直到一七八九至一七九四年的资产阶级革命为止。

欧洲封建制度的命运在法兰西到了十八世紀才被最后决定。猛烈的反封建主义运动在欧洲别的許多国家里面也展开了①，虽然这些国家的资产阶级革命并不是在十八世紀完成的，但是，这种运动在人类进步的历程中，已經标誌着一个新的历史时期了。

“一六四八年和一七八九年的革命，并不是英国的革命和法国的革命，”馬克思写道，“这是欧洲范围的革命。它們不是社会中某一阶级对旧政治制度的胜利；它們宣告了欧洲新社会的政治制度。资产阶级在这两次革命中获得了胜利；然而，当时资产阶级的胜利乃是表示新社会制度的胜利，资产阶级所有制对封

建所有制的胜利，民族对地方主义的胜利，竞争对行会制度的胜利，财产分配制对嫡长继承制的胜利，土地服从于所有者的现象对所有者的胜利，教育对迷信的胜利，家庭对宗族的胜利，工业活动对英雄怠惰风气的胜利，资产阶级法权对中世纪特权的胜利。”②

十八世纪的文学是在革命战斗的气氛中创造出来的。这种文学把两大力量之间的激烈战斗鲜明地描画了下来，并且使之永远流传下去，——一种力量，是为许多世纪以来根深蒂固地渗入于人民生活中的、旧的傳統习惯所巩固，并且为世世代代的文化所丰富的封建主义；另一种力量，则是正在成长的、新生的、以人民的姿态出现的资产阶级。

*

*

*

十八世纪的一些西欧国家的政治制度，五花八门，非常复杂。英国远在十七世纪就完成了资产阶级革命，这次革命以资产阶级和贵族之间的妥协而告终。在英国专制政体不再存在了，王权也变成了某种装点门面的东西，在政治上实际已经不起什么作用了。资产阶级跟新兴的贵族阶层分享了自己的权力，它把资产阶级管理经济的方法传授给了贵族。

法国的专制政体仍旧存在着。封建阶级的君主政权牢牢地保持住了古老的地盘，不愿把它的阵地让给新社会。

德国在三十年战争③以后，景况很惨，它被分成了许多很小

① 在这里，我们应当除掉英国，它在十七世纪就已经完成了资产阶级革命。那时候，面对英国社会的已经是另一些社会政治任务了。——作者注

② 马克思恩格斯文选二卷集，中译本，第1卷，第44页。

③ 三十年战争是日耳曼的新旧教战争。开始于1618年终于1648年。最后締結威斯特伐里亚和約，在宗教上承認喀尔文派、路德派与旧教享受同等待遇。

的公国、公爵領地和封建領地。德国最大的封建地区是奥地利的哈布斯堡王朝和普魯士的霍亨索倫王朝。专制政体在这里并不象早期在英国和法国那样,起什么积极的作用;相反的,它并没有把德国的經濟和政治統一起来。因此,国家民族的統一問題使德国的反封建斗争复杂化了。

意大利跟德国一样,分裂成了許多小国,而且还要忍受殖民主义的压迫(它北方地区的許多小国已經陷入了奥地利的統治)和暗中破坏意大利民族基础以及阻碍国家民族統一的羅馬教皇的压榨。意大利反封建斗争的情况变得更为复杂。

波兰、匈牙利、羅馬尼亚和保加利亚的反封建运动跟民族解放斗争紧密地結合在一起。

上述各国历史发展的特点也决定了各国文学发展的道路。

肃清封建主义几乎是十八世紀所有西欧各民族最主要的任务。这个时期的社会生活和社会思想基本上也取决于这个任务的解决。文学斗争在外表上看来有时候离开政治斗争好象非常远,可是,它却恰恰是政治斗争的一种特殊表现。这表现在作品主题的选择上,也表现在采用的艺术方法上;这表现在思想和思想的艺术体现上,也表现在美学和艺术实践中。

*

*

*

由于十八世紀欧洲进步力量的政治斗争基本上具有反封建性质,所以这一时期的文学主要是反封建的,換言之,它是启蒙的文学。

“启 蒙”
这 个 专
門 术 語

“启蒙”这个术语,在广泛的意义上說,就是人民的教育問題,也就是吸引广大人民群众去学习文化、科学和艺术;使人民群众从宗教意識和別的偏見中解放出来。

“启蒙”这个专门术语，除了上面这种意义以外，还具有比较狭隘的历史意义。这个术语通常也指强大的智力运动，这种运动的开展是在资产阶级跟封建制度战斗取得决定性意义的时期（主要是在十八世纪），这种运动的目的在于废除农奴制度，废除封建制度，以及它的社会经济法则，它的政治机构，它的思想体系和它的文化。

“启蒙”这个专门名词，这一次取得了它的历史意义。

符·伊·列宁
论启蒙者
的历史作用

符·伊·列宁在他的著作我們究竟拒絕什麼遺產？中写道：“不可忘記：在十八世紀的启蒙者（他們被大家公認為資產階級的向导）写作的时候，在我們四十——六十年代的启蒙者写作的时候，一切社会問題都歸結到与农奴制度及其残余作斗争。”①

由此可見，启蒙者的活动属于封建农奴制时期，当时，摆在社会面前的任务是廢除阻碍今后历史进展的陈腐的封建农奴制，过渡到資本主义的发展道路上去，因此資本主义比起封建农奴制度来，就較為进步了。

这样，一切启蒙者的性格，都有一个共同的特点：“对农奴制度及其在經濟、社会和法律方面的一切产物滿怀着强烈的仇恨。”②

符·伊·列宁在談到十九世紀四十——六十年代俄罗斯的启蒙者时，特別強調指出这么一种情况，启蒙者“并没有提出改革③后发展的性質問題，仅仅限于向改革前制度底残余作斗

① 列宁：我們究竟拒絕什麼遺產？，中文版，第19頁。

② 同上书，第18頁。

③ 这是指俄皇亞力山大二世于1861年頒布的农奴改革法令。准許农奴可以脱离領主，有任意移动的自由。

爭。”^①

列宁这种意見对了解西欧启蒙者的活动，具有特別重要的意义。

启蒙者的一切活动归根結蒂替新的社会經濟制度扫清了道路，对封建制度展开了斗争。可是，这个負有代替“旧制度”使命的新制度究竟是怎么样的，他們自己是相当模糊的。

“新的社会經濟关系及其矛盾，当时还只是在萌芽状态中。因此，资产階級思想代表者在当时并没有表现出任何自私性；相反地，不論在西欧和俄国，他們完全真誠地相信世界乐园，真誠地愿意有世界乐园，真誠地沒有看出（部分还不能看出）从农奴制度所产生出来的制度中的各种矛盾。”^②

符·伊·列宁指出了启蒙者的历史乐观主义的特征；他們相信社会是向前发展的，他們把历史推向前进。

启蒙者不但挺身而出，反对經濟上压迫人民群众，而且也反对精神上奴役他們。封建主义时代精神上奴役人民的主要武器是教会。因此，启蒙者是把它当做封建主义的主要堡垒来进攻的，他們对宗教教义和教会活动給予了毁灭性的抨击，因为教会是封建主义統治机构的一部分。启蒙者不但对宗教宣战，而且也跟神学的信徒——唯心主义哲学宣战。他們向人民群众宣布了启蒙的思想，在人民中間广泛地傳播了知識。他們就因为这个緣故博得了“启蒙者”这个高貴的称号，而且他們的名字也就长留于青史。

启蒙者頌揚了人类理性的力量。他們要使封建制度的思想

① 列宁：我們究竟拒絕什么遺產？，中文版，第49頁。

② 同上书，第20頁。

体系和統治机构受理性的裁判。一切不符合理性原則、对人民的福利没有什么帮助的东西都被他們判处了死刑。

可是，启蒙者夸大了思想这种力量的作用，陷入了迷途，他們以为思想可以改变世界。跟这連系在一起的是“开明的君主政体”的幻想，大多数的启蒙者都把这种幻想看得非常珍貴。

启蒙者的
美学原則
和文学特征

启蒙者要求艺术創作服务于改造社会的任务。由此可見，启蒙者的美学的基本原則就是确立艺术的教育实质以及战斗的傾向性和民主思想。他們号召打破原有的社会成規，要求艺术家深刻地、真实地、毫不虛飾地反映现实。启蒙者們运用了亚理斯多德唯物主义的艺术論，清除了古典主义者对它的煩瑣哲学的解釋，开始建立直到十九世紀才巩固起来的批判现实主义艺术的理論基础。

启蒙者們的作品具有非常深刻的哲学意义。在許多場合，这些作品是独創的、小說化了的哲学論文。由此就产生了启蒙者們艺术創作的若干純理性成分。

他們为了改造社会而斗争，而且确切地認為艺术家能积极影响社会輿論，他們創造了各种新的艺术体裁：政論体的哲理小說、道德政治剧和荒誕不經的滑稽諷刺小品。

启蒙者們公开宣称，描写平民的英雄行为和高尚感情是艺术家的权利。因此，他們促进了广泛的文学运动的产生，在十八世紀最后三十年，这种被称作感伤主义的文学运动几乎傳遍了欧洲一切国家。

启蒙者們捍卫了艺术的民主趋向，他們把新的人物、平民的优美的艺术形象引进了文学，他們歌頌和讚美这些人物的劳动和道德，怀着同情和热忱描写了他們的痛苦。

他們揭露了統治階級的专横，大胆地在文学中进行了批評，

創造了具有高度政治和艺术意义的作品。

每一个国家都有其特殊的人民历史发展的过程，有其特殊的民族性格和民族傳統，因此，它的文学也就带着鮮明的民族色彩。关于这一点，我們將要在論述民族文学的各章里談到。不过十八世紀欧洲一切进步文学，都具有一个共同的特性，即反封建的解放的趋向。

(方 聞譯)

目 次

导 論.....	III
----------	-----

英国文学

引言.....	3
达尼尔·狄福.....	25
斯威夫特.....	50
理查生.....	82
菲尔丁.....	95
斯摩勒特.....	119
十八世紀的英国戏剧謝立丹的創作.....	127
感伤主义.....	142
十八世紀末叶的英国文学.....	174
罗伯脫·彭斯.....	188

法国文学

十八世紀法国的启蒙文学.....	211
阿蘭·瑞內·勒薩日.....	243
孟德斯鳩.....	260
伏尔泰.....	279
德尼·狄德罗.....	339
讓·雅克·卢梭.....	366

博馬舍	31
革命年代的文学	41

英国文学

引 言

十七世紀英國
革命是反封建
主義鬥爭的最
重要的階段

“歐洲資產階級反封建主義的巨大鬥爭，在三次巨大的決定性的戰役中，達到了最高峰，”^①恩格斯寫道。第一次是宗教改革，第二次是十七世紀的英國革命，第三次，也是最嚴重的一次，是一七八九年的法國大革命。

因此，英國革命是歐洲封建制度所遭受到的第二次重大的打擊。

按照馬克思的定義，英國是資本主義原始積累最典型的國家。英國資產階級象一個巨大的海怪那樣，把它的觸須遠遠地伸到小小的島國以外，攫奪了遙遠的海外殖民地，殘酷地壓榨着被奴役的人民。

英國企業主寧肯從國外購進糧食，不願在自己家鄉耕種。他們依靠把耕地騰挪出來的作法，建立了巨大的牧場，繁殖綿羊，以獲得價值昂貴的羊毛。還在十五世紀，英國就已經發生了圈地制度，那就是：大地主用暴力強占農民的村社土地，這種對農民的搶劫按其範圍和結果來說都是極其驚人的，它引起了“羊吃掉了人”這麼一句名言。圈地運動一直延長到了十六世紀、十七世紀和十八世紀。

被逼得破產的農民失去了生活資料，這種農民正好給蓬勃發展的毛紡工業和其他工業供給了大批幾乎不花錢的廉價勞動

力。

英国资产阶级得到了经济上的统治地位以后，同时就觊觎起政权来了，而且这也成功了。占有土地的贵族阶级的利益和城市资产阶级的利益，在圈地过程中是紧密地结合在一起的，这是英国资产阶级革命发展史上的特征。十六世纪城市资产阶级和占有土地的贵族阶级是需要强力的皇权政治和支持专制政体的。

十七世纪初叶，情况改变了。资产阶级强大起来了，并且宣称自己应该获得全部政权。随着伊丽莎白女王的逝世（一六〇三年），英国的王位就被苏格兰王斯图亚特家族詹姆士一世占有了。他和他的后继者、他的儿子查理一世，跟资产阶级议会展开了斗争。国王反对资产阶级的斗争以革命而告终，这次革命，延续了二十年（一六四〇至一六六〇年）之久。一六四九年，查理一世被斩首。

可是，资产阶级还是没有获得彻底的胜利。死抱住旧东西不放的反动封建贵族阶级在一个短时期内，重新掌握了政权。斯图亚特家族从英国革命中逃亡出来，到了法兰西，在一六六〇年，回到英国，重新登上了王位。查理二世，以及在他死后即位的詹姆士二世领导了反动派，在二十八年的复辟期间，心劳日拙地试图修复这座腐朽的封建主义宫廷。结果，英国的资本家在一六八八年从荷兰把奥兰治的威廉亲王请来，把他奉上了王位。这一事件在历史上被称为“光荣革命”。詹姆士二世投奔路易十六，而奥兰治的威廉却记住是英国资产阶级把他送上了宝座，因此，他驯顺地听从资产阶级的吩咐，不再想到封建的古老习俗和独立的统治权了。就在一六八八那一年，他签署了所谓“权利法

① 见马克思恩格斯全集，俄文版，第16卷，第2集，第296页。——作者注。